



О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай

Закон Республики Казахстан от 4 декабря 2009 года № 218-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай, подписанное в Астане 18 августа 2007 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СТРОИТЕЛЬСТВЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ГАЗОПРОВОДА КАЗАХСТАН - КИТАЙ

**(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 1, ст. 3)
(Вступило в силу 8 июня 2010 года)**

Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемое "Казахстанская сторона", и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемое "Китайская сторона", совместно именуемые "Стороны", руководствуясь Рамочным соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о развитии всестороннего сотрудничества в области нефти и газа от 17 мая 2004 года, в целях развития долгосрочного сотрудничества по транспортировке газа туркменского, узбекского и казахстанского происхождения по новым газотранспортным мощностям на территориях Республики Казахстан и Китайской Народной Республики, учитывая, что Китайская сторона заключает соглашения с Туркменистаном и Республикой Узбекистан о покупке газа и предусматривает его транзитную транспортировку через территорию Республики Казахстан (далее - РК) в Китайскую Народную Республику (далее - КНР), для реализации целей настоящего Соглашения, согласились о нижеследующем:

Сноска. Преамбула с изменениями, внесенными Законом РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 1

Стороны осуществляют совместное строительство газопровода Казахстан - Китай из РК в КНР (далее - Газопровод) при условии обеспечения необходимых объемов транспортировки газа и экономической эффективности Газопровода.

Газопровод состоит из двух участков:
первый участок - участок газопровода от границы Республики Узбекистан и РК до границы РК и КНР через Шымкент (РК) до района пункта Хоргос на территории КНР, состоящий из ниток «А» и «В» с суммарной пропускной мощностью 40 (сорок) млрд. м³ в год, нитки «С» с пропускной мощностью 25 (двадцать пять) млрд. м³ в год, а также других ниток в едином транспортном коридоре (далее - Первый участок);
второй участок - участок Газопровода Бейнеу - Бозой - Кызылорда - Шымкент пропускной мощностью 10 (десять) млрд. м³ в год (далее - Второй участок).

Начальную точку Первого участка на границе Республики Узбекистан и РК определить на основе разработанного обоснования инвестиций (далее - ОИ). Конечной точкой Газопровода принять район пункта Хоргос (на территории КНР).

Стороны поручают Уполномоченным организациям разработать обоснование инвестиций, связанных со Вторым участком, и согласовать в отдельном соглашении, заключаемом между Уполномоченными организациями по вопросам Второго участка (далее - СОП), поэтапность строительства Второго участка, включая определение его маршрута, мощности и суммы проектного финансирования, а также определение оператора Второго участка.

Сноска. Статья 1 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 2

Стороны соответственно назначают следующие организации для совместной деятельности для реализации проекта по проектированию, строительству и эксплуатации Газопровода:

от Казахской стороны - акционерное общество «Национальная компания «КазМунайГаз» (далее - КМГ) и/или назначенная (-ые) им аффилированная (-ые) компания (-и),

от Китайской стороны - Китайская Национальная Нефтегазовая Корпорация (далее - КННК) и/или назначенная (-ые) ею аффилированная (-ые) компания (-и),
далее именуемые - Уполномоченные организации.

В случае замены Уполномоченных организаций Компетентные органы незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам и принимают все необходимые меры для обеспечения соответствующего правопреемства

Сноска. Статья 2 с изменениями, внесенными Законом РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 3

Стороны поручают Уполномоченным организациям подготовить совместный окончательный отчет по ОИ для согласования с соответствующими Компетентными органами РК и КНР.

Стороны предпримут соответствующие меры для дальнейшей оптимизации проектных решений.

Сноска. Статья 3 с изменениями, внесенными Законом РК от 15.07.2010 № 330-IV.

Статья 4

Обязательства Сторон:

Каждая Сторона поддерживает реализацию проекта по проектированию, строительству и эксплуатации Газопровода, предусмотренного настоящим Соглашением, и принимает меры, необходимые для его осуществления.

Стороны осуществляют сотрудничество с целью создания и поддержания необходимых и благоприятных условий для строительства и эксплуатации Газопровода, организации регулярного взаимного обмена информацией и оперативного оповещения о чрезвычайных ситуациях на Газопроводе, в том числе трансграничного характера.

Стороны разработают мероприятия по устойчивому функционированию Газопровода в случае возникновения землетрясения или иных чрезвычайных ситуаций.

В целях обеспечения надежной и безопасной эксплуатации Газопровода Стороны создадут двухсторонний или многосторонний механизм координации действий при чрезвычайных ситуациях на Газопроводе.

Обязательства Казахстанской стороны:

обеспечить возможность свободной и беспрепятственной транспортировки предусмотренных в настоящем Соглашении объемов транзитного газа по территории РК в соответствии с процедурами, предусмотренными законодательством РК, без взимания государственного сбора или иного обязательного платежа в бюджет за транзит газа;

обеспечить сохранность транзитного газа при его транспортировке по территории РК (за исключением чрезвычайных и непредотвратимых обстоятельств (стихийные явления, военные действия, аварии и т.п.), приведших к нехватке в южных областях РК газа, поступающего по Второму участку, в случае которых Уполномоченная организация Казахстанской стороны, в соответствии с согласованным Уполномоченными организациями планом, вправе осуществлять экстренный отбор

транзитного газа, транспортируемого по нитке «С» Первого участка, а при его нехватке , транзитного газа, транспортируемого по ниткам «А» и «В» Первого участка);

обеспечить незамедлительную выплату грузоотправителю газа, подлежащего экстренному отбору в вышеуказанном случае, должной компенсации, покрывающей как стоимость газа, рассчитанную на основе коммерческих цен на газ, так и все понесенные убытки, включая понесенные расходы на транспортировку газа;

оказать содействие в предоставлении в порядке, установленном законодательством РК, необходимых прав на землю, разрешений и лицензий, требуемых по законодательству РК для строительства и эксплуатации Газопровода, включая, помимо прочего, предусмотренных законодательством РК об охране окружающей среды;

обеспечить предоставление Уполномоченной организацией Казахстанской стороны или аффилированной компанией (аффилированными компаниями) данной Уполномоченной организации 5 (пяти) млрд. м³ газа в год на период не менее срока окупаемости Второго участка для заключения с организацией, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка, необходимого (необходимых) для проектного финансирования соглашения (соглашений) о транспортировке газа по Второму участку по принципу "транспортируй или плати" ("ship or pay"), при этом Казахстанская сторона предоставит приемлемые способы обеспечения исполнения такого (таких) с о г л а ш е н и я (с о г л а ш е н и й) ;

обеспечить возможность транспортировки по участку магистрального газопровода " Бухара - Урал" по маршруту от компрессорной станции 13 до компрессорной станции " Бозой" для доступа ко Второму участку и Первому участку объемов газа, принадлежащего Уполномоченной организации Китайской стороны или аффилированной компании (аффилированным компаниям) данной Уполномоченной о р г а н и з а ц и и ;

обеспечить передачу прав недропользования на газоконденсатное месторождение " Урихтау" совместному предприятию, создаваемому Уполномоченной организацией Казахстанской стороны (или аффилированной компанией Уполномоченной организации Казахстанской стороны) совместно с Уполномоченной организацией Китайской стороны (или аффилированной компанией Уполномоченной организации К и т а й с к о й с т о р о н ы) .

Обязательства Китайской стороны:

Компетентные органы КНР поручают Уполномоченной организации Китайской стороны покупать экспортный казахстанский газ у Уполномоченной организации Казахстанской стороны на конечном пункте Газопровода при условии конкурентной цены исходя из экспортной цены газа в стране происхождения;

поддерживать совместную коммерческую деятельность Уполномоченных организаций по реализации казахстанского газа на внутреннем рынке КНР;

в рамках своих прав на свободные мощности на территориях транзитных государств содействовать в транспортировке объемов газа, приобретаемых или добываемых Казахской стороной на территориях данных государств, для поставки на внутренний рынок РК;

оказать содействие в предоставлении в порядке, установленном законодательством КНР, необходимых прав на землю, разрешений и лицензий, требуемых по законодательству КНР для строительства и эксплуатации Газопровода, включая, помимо прочего, предусмотренных законодательством КНР об охране окружающей среды;

оказать содействие организации, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка, в организации проектного финансирования для строительства Второго участка в соответствии с СОП, при условии внесения Уполномоченной организацией Казахской стороны и Уполномоченной организацией Китайской стороны по 500000000 (пятьсот миллионов) долларов США в качестве единовременного вклада в уставный капитал организации, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка;

обеспечить в порядке, согласованном Сторонами, беспрепятственный доступ должностных лиц государственных органов РК на газоизмерительные станции Первого участка на территории КНР вблизи границы РК и КНР.

Сноска. Статья 4 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 5

Стороны приложат усилия для скорейшей реализации строительства Газопровода. План-график строительства Первого участка будет утвержден на основе результатов проектно-сметной документации.

Стороны поручают Уполномоченным организациям обеспечить завершение строительства нитки «А» Первого участка до конца 2009 года. Стороны согласны с необходимостью строительства нитки «С» Первого участка и поручают Уполномоченным организациям обеспечить начало ее строительства до конца 2011 года.

Стороны договорились, что строительство Второго участка будет реализовано, когда экономическая оценка покажет его обоснованность.

Сноска. Статья 5 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 6

Компетентный государственный орган РК, осуществляющий контроль и регулирование деятельности в сферах естественных монополий, утверждает в соответствии с законодательством РК о естественных монополиях тариф, рассчитанный на транспортировку газа по Первому участку для потребления на территории РК, с учетом затрат по транспортировке газа и возможности получения п р и б ы л и .

Тариф на услуги по транспортировке транзитного газа по Первому участку через территорию РК и тариф на услуги по транспортировке газа по Первому участку через территорию РК для целей экспорта определяются на договорной основе между грузоотправителями и собственником Первого участка.

Компетентный государственный орган РК, осуществляющий контроль и регулирование деятельности в сферах естественных монополий, утверждает в соответствии с законодательством РК о естественных монополиях единый тариф, рассчитанный на транспортировку газа по Второму участку для потребления на территории РК, на услуги по транспортировке газа по Второму участку для целей экспорта и на услуги по транспортировке транзитного газа по Второму участку, с учетом затрат на строительство и эксплуатацию Второго участка, включая, помимо прочего, возврат привлеченных займов, оплаты налогов, сборов и иных платежей в бюджет, и возможности получения прибыли.

Сноска. Статья 6 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 7

Стороны согласились поручить Уполномоченным организациям для целей строительства Газопровода организовать проектное финансирование на основе предоставленных необходимых гарантированных объемов газа.

Основные принципы, формы и условия привлечения финансирования, в том числе предоставления вышеуказанных гарантий Уполномоченной организацией Китайской стороны будут урегулированы в Соглашении об основных принципах строительства газопровода К а з а х с т а н - К и т а й .

Основные принципы и условия реализации проекта Второго участка будут урегулированы в СОП. Учитывая, что ресурсы газа месторождений "Урихтау" и "Жанажол" могут быть основным источником сырья для транспортировки по Второму участку, СОП должно обязательно содержать принципы и основные условия сотрудничества Уполномоченных организаций по освоению газоконденсатного месторождения "Урихтау", механизм определения справедливой рыночной цены на газ, добываемый АО "СНПС-Актобемунайгаз" и его аффилированными компаниями, обеспечивающей коммерческую целесообразность добычи газа, а также возможность

поставок газа, добываемого АО "СНПС-Актобемунайгаз" и его аффилированными компаниями, в Актыобинскую область РК.

Сноска. Статья 7 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 8

Уполномоченные организации и их аффилированные компании будут иметь права доступа к мощности Первого участка пропорционально долям участия в организации, которая будет являться собственником Первого участка.

Мощность ниток «А» и «В» Первого участка на период действия настоящего Соглашения распределяется следующим образом:

30 (тридцать) млрд. м³ в год - для Уполномоченной организации Китайской стороны и ее аффилированных компаний;

10 (десять) млрд. м³ в год - для Уполномоченной организации Казахстанской стороны и ее аффилированных компаний.

Мощность нитки «С» Первого участка на период действия настоящего Соглашения распределяется следующим образом:

20 (двадцать) млрд. м³ в год - для Уполномоченной организации Китайской стороны и ее аффилированных компаний;

5 (пять) млрд. м³ в год - для Уполномоченной организации Казахстанской стороны и ее аффилированных компаний.

Газ казахстанского происхождения, поставляемый Уполномоченной организацией Китайской стороны или ее аффилированными компаниями, транспортируется за счет мощности Первого участка, распределенной для Уполномоченной организации Казахстанской стороны и ее аффилированных компаний согласно приоритетности, предусмотренной для Уполномоченной организации Казахстанской стороны и ее аффилированных компаний.

В случае, если существующая мощность Первого участка не будет в состоянии обеспечить транспортировку заявленных объемов газа, Уполномоченные организации рассмотрят вопрос о проведении соответствующей технической реконструкции Первого участка в целях увеличения его мощности, или же возможность строительства нового газопровода в едином транспортном коридоре.

Увеличение мощности Первого участка осуществляется Сторонами или одной из Сторон. Принятие решений об увеличении мощности Первого участка осуществляется на основании технико-экономического обоснования, разрабатываемого Уполномоченными организациями совместно.

В случае неполучения согласия на такое увеличение мощности Первого участка от

одной из Сторон, существующая мощность Первого участка будет перераспределена пропорционально долям участия в организации, которая будет являться собственником Первого участка.

В соответствии с вышеуказанным распределением мощности Первого участка Уполномоченная организация Китайской стороны и ее аффилированные компании используют мощность Первого участка в следующей приоритетности:

- 1) для транспортировки газа, необходимого на технологические нужды Первого участка;
- 2) для транспортировки объемов транзитного и экспортного газа;
- 3) для поставок газа на внутренний рынок РК;
- 4) для поставок газа, приобретаемого Уполномоченными организациями на долгосрочной основе по коммерческим договорам купли-продажи газа.

В соответствии с вышеуказанным распределением мощности Первого участка Уполномоченная организация Казахстанской стороны и ее аффилированные компании используют мощность Первого участка в следующей приоритетности:

- 1) для транспортировки газа, необходимого на технологические нужды Первого участка;
- 2) для поставок газа на внутренний рынок РК;
- 3) для транспортировки объемов экспортного и транзитного газа;
- 4) для поставок газа, приобретаемого Уполномоченными организациями на долгосрочной основе по коммерческим договорам купли-продажи газа.

При наличии мощности Первого участка, фактически неиспользованной Уполномоченной организацией одной Стороны и аффилированными компаниями данной Уполномоченной организации, Уполномоченная организация другой Стороны и аффилированные компании Уполномоченной организации этой другой Стороны имеют преимущественное право использования такой мощности Первого участка согласно вышеуказанной приоритетности, определенной для Уполномоченной организации этой другой Стороны и аффилированных компаний Уполномоченной организации этой другой Стороны.

Уполномоченные организации и их аффилированные компании будут иметь права доступа к мощности Второго участка пропорционально долям участия в организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Второго участка. При этом вне зависимости от этого распределения доступа к мощности Второго участка, приоритетное право доступа будет иметь Уполномоченная организация или аффилированная компания (аффилированные компании) Уполномоченной организации, поставляющая (поставляющие) газ для внутреннего рынка РК.

Мощность Второго участка используется в следующей приоритетности:

- 1) для транспортировки газа, необходимого на технологические нужды Второго участка;

- 2) для поставок газа для внутреннего потребления РК;
- 3) для транспортировки экспортного газа в КНР;
- 4) для транспортировки транзитного газа в КНР.

При наличии мощности Второго участка, фактически неиспользованной Уполномоченной организацией Казахстанской стороны и аффилированными компаниями данной Уполномоченной организации, в рамках исполнения соглашения (соглашений) о транспортировке газа по Второму участку по принципу «транспортируй или плати» («ship or pay»), указанного (указанных) в настоящем Соглашении, приоритетное право использования такой мощности принадлежит Уполномоченной организации Китайской стороны и аффилированным компаниям данной Уполномоченной организации. При этом объемы газа, фактически транспортируемые по Второму участку Уполномоченной организацией Китайской стороны или аффилированными компаниями данной Уполномоченной организации в использование этого приоритетного права, и объемы газа, фактически транспортируемые по Второму участку третьим лицом (третьими лицами), будут учитываться как объемы газа, транспортируемые в исполнение принятых обязательств Уполномоченной организацией Казахстанской стороны или аффилированной компанией (компаниями) данной Уполномоченной организации по предоставлению 5 (пяти) млрд. м³ газа в год, указанных в настоящем Соглашении.

Сноска. Статья 8 в редакции Закона РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 9

Каждая Сторона обеспечивает предоставление и действие таких прав на землю, которые могут быть обоснованно необходимы для строительства и эксплуатации Газопровода на справедливых, прозрачных, имеющих исковую силу и четко определенных коммерческих условиях в соответствии с законодательством своих г о с у д а р с т в .

Ни одна из Сторон не претендует на право собственности на газ, транспортируемый посредством Газопровода.

Газ туркменского и (или) узбекского происхождения может быть поставлен по нитке «С» Первого участка для внутреннего потребления в южных областях РК при соблюдении всех из следующих условий:

1) в случае возможной нехватки газа в южных областях РК, Уполномоченная организация Казахстанской стороны обращается к Уполномоченной организации Китайской стороны с запросом о содействии в организации поставки газа туркменского и (или) узбекского происхождения для потребления в южных областях РК не позднее, чем за шесть месяцев до даты возможной поставки;

2) Уполномоченные организации или аффилированные компании

Уполномоченных организаций проводят переговоры о коммерческих условиях такой поставки ;

3) при достижении согласия о коммерческих условиях такой поставки, Уполномоченные организации и (или) аффилированные компании Уполномоченных организаций заключают соответствующий договор (договоры) о такой поставке и организуют ее ;

4) любая такая поставка осуществляется за счет мощности нитки «С» Первого участка, распределенной для Уполномоченной организации Казахстанской стороны и ее аффилированных компаний .

В случае наступления чрезвычайных и непредотвратимых обстоятельств (стихийные явления, военные действия, аварии и т.п.), приведших к нехватке в южных областях РК газа, поступающего по Второму участку, Уполномоченная организация Казахстанской стороны, в соответствии с согласованным Уполномоченными организациями планом, вправе осуществлять экстренный отбор транзитного газа, транспортируемого по нитке «С» Первого участка, а при его нехватке - транзитного газа, транспортируемого по ниткам «А» и «В» Первого участка.

При строительстве дополнительных ниток, помимо ниток «А», «В» и «С», строительство газоизмерительных станций будет осуществляться на территории РК вблизи границы между РК и КНР .

Сноска. Статья 9 с изменениями, внесенными Законом РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 10

К организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Первого участка, и к организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, до полного завершения строительства Газопровода не применяются нормы законодательства РК и иные правила в части приобретения (закупок) товаров, работ и услуг. При этом при прочих равных условиях, необходимо обеспечить максимальное использование казахстанских товаров, работ и услуг.

Сноска. Статья 10 в редакции Закона РК от 15.07.2010 № 330-IV; с изменением, внесенным Законом РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 11

Стороны оказывают содействие по вопросам: получения таможенных льгот в виде полного или частичного освобождения от обложения таможенными пошлинами при импорте оборудования, сырья и материалов, необходимых для строительства Первого участка, в соответствии с законодательством Р К ;

получения налоговых льгот в виде освобождения от уплаты налогов в порядке и

объеме, предусмотренном законодательством РК, для строительства Первого участка.

Организация, созданная на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, освобождается от уплаты таможенных пошлин, таможенных сборов и налога на добавленную стоимость на товары, за исключением подакцизных, материалы и оборудование, прямо связанные с производственным процессом строительства Второго участка и ввозимые на территорию РК для использования в строительстве Второго участка в соответствии с перечнем, утверждаемым Правительством РК.

Стороны соглашаются освободить организацию, созданную на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, от уплаты корпоративного подоходного налога и налога на имущество до даты завершения возврата заемных средств, привлеченных для строительства Второго участка.

Сноска. Статья 11 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV ; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 12

Координацию и контроль за выполнением положений настоящего Соглашения осуществляют следующие органы государственного управления:
от Казахстанской стороны - Министерство нефти и газа РК,
от Китайской стороны - Государственный комитет по развитию и реформам КНР,
далее именуемые по отдельности - «Компетентный орган»,
и совместно - «Компетентные органы».

В случае замены Компетентного органа, Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Сноска. Статья 12 в редакции Закона РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 13

Стороны соглашаются и договариваются о том, что все технико-экономические и иные решения, касающиеся проектирования, финансирования, строительства, поставок и ввода в эксплуатацию объектов Газопровода принимаются совместно Сторонами в соответствии с положениями законодательства РК, действующими государственными и иными стандартами, строительными нормами и правилами, иными нормативными документами, которые обеспечивают необходимый уровень качества и безопасности при строительстве и эксплуатации Газопровода.

Стороны соглашаются с тем, что международные стандарты, в установленном законодательством РК порядке принятые для применения на территории РК, применимы при условии, если они не противоречат и не ниже требований, норм и стандартов, действующих в РК.

В целях обеспечения единства процедур приемки объектов Газопровода в

эксплуатацию каждая из Сторон признает акты приемочных комиссий государств Сторон, действующих в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и окажет содействие при проведении и обеспечении единой технологической связи на Газопроводе.

Организация, созданная на территории РК для целей реализации проекта Первого участка, будет являться собственником и оператором Первого участка и должна осуществлять, помимо прочего, эксплуатацию Первого участка, деятельность по предоставлению услуг по транспортировке газа по Первому участку, самостоятельное оперативно-диспетчерское управление режимом работы (технологическим режимом эксплуатации) Первого участка (диспетчеризацию Первого участка), а также техническое обслуживание и ремонт Первого участка. При этом организация, созданная на территории РК для целей реализации проекта Первого участка, при необходимости вправе на договорной основе привлекать третьи лица для оказания услуг по техническому обслуживанию и ремонту Первого участка.

В целях обеспечения надежной и безопасной эксплуатации Первого участка, организация, созданная на территории РК для целей реализации проекта Первого участка, заключит с компанией, определяемой Уполномоченной организацией Казахстанской стороны, соглашение о взаимодействии по вопросам диспетчерского управления и обмена технологической и иной информацией и данными для управления поставками газа на внутренний рынок РК.

Сноска. Статья 13 с изменениями, внесенными законами РК от 15.07.2010 № 330-IV ; от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 14

В случае возникновения обстоятельств, создающих препятствия для выполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Соглашению, Компетентные органы Сторон проводят соответствующие консультации в целях принятия взаимоприемлемых решений по преодолению возникших препятствий и обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Разногласия в толковании и/или применении положений настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между Компетентными органами, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами с оформлением соответствующих протоколов.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам.

Стороны не несут ответственности по обязательствам Уполномоченных

организаций, вытекающим из участия в реализации проекта строительства Газопровода

При этом Стороны будут принимать меры, направленные на обеспечение надлежащего выполнения Уполномоченными организациями своих обязательств в рамках строительства и эксплуатации объектов Газопровода.

Сноска. Статья 15 с изменением, внесенным Законом РК от 03.07.2013 № 120-V.

Статья 16

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и/или дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

Статья 17

Настоящее Соглашение заключается сроком на 33 (тридцать три) года.

По окончании этого срока оно будет автоматически продлеваться на каждый последующий год, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода действия Соглашения о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнения обязательств, предусмотренных договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения в период его действия.

Статья 18

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания в части, не противоречащей законодательным актам государств Сторон.

Настоящее Соглашение вступает в силу после получения Сторонами последнего уведомления в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Сноска. Статья 18 с изменением, внесенным Законом РК от 15.07.2010 № 330-IV.

Совершено в г. Астана 18 августа 2007 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и китайском языках, имеющих одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Республики

*За Правительство
Китайской Народной*

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на китайском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан